



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2008/86  
25 July 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области  
транспортных средств

Сто сорок шестая сессия  
Женева, 11–14 июня 2008 года  
Пункт 4.2.18 предварительной повестки дня

СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

Предложение по дополнению 2 к поправкам серии 04 к Правилам № 48  
(Установка устройств освещения и световой сигнализации)

Представлено Рабочей группой по вопросам освещения  
и световой сигнализации (GRE)\*

Воспроизведенный ниже текст был принят GRE на ее пятьдесят девятой сессии. В его основу положены документы GRE-59-22, GRE-59-24/Rev.1, GRE-59-33, GRE-59-34, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/7, с поправками, указанными в приложении II, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/9, без поправок, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/20, с поправками, указанными в приложении II, и ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/22, с поправками, указанными в приложении VI к докладу. Он передается на рассмотрение WP.29 и AC.1 (ECE/TRANS/WP.29/GRE/59, пункты 10, 11, 14, 17, 18, 25, 45 и 49).

---

\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

Включить новый пункт 2.7.29 следующего содержания:

"2.7.29 "Внешняя лампочка освещения подножки" означает лампу, используемую с целью дополнительного освещения для более удобного входа и выхода водителя и пассажира транспортного средства или проведения погрузочных операций".

Включить новый пункт 5.2.1 следующего содержания (включить ссылку на сноску 5/ и новую сноску 5/):

"5.2.1 В случае фар, оборудованных устройством для регулировки с целью недопущения возможности создания неудобства для других участников дорожного движения в стране, где движение организовано по противоположной стороне дороги, по сравнению со страной, для которой предназначены эти фары, такая регулировка производится пользователем транспортного средства во время его нахождения на стоянке без необходимости использования специальных инструментов (помимо тех, которые предоставлены вместе с транспортным средством 5/). Подробные инструкции предоставляются изготовителем транспортного средства вместе с этим транспортным средством.

---

5/ Данное положение не применяется к специальным предметам, которые могут быть установлены на внешней стороне фары".

Включить новый пункт 5.7.1.1 следующего содержания:

"5.7.1.1 Требования, предъявляемые к фото- и колориметрическим характеристикам огня, выполнены, если все другие функции, с которыми этот огонь сгруппирован, скомбинирован или совмещен, выключены.

Однако, когда подфарник или задний габаритный фонарь совмещен с другой функцией или с несколькими другими функциями, требования в отношении цвета каждой из этих функций выполнены, если совмещенная(ые) функция(и) и подфарник или задний габаритный фонарь включены".

Пункт 5.7.1.1 (прежний) перенумеровать в 5.7.1.2, а текст изменить следующим образом:

"5.7.1.2 Совмещение стоп-сигналов и указателей поворота не допускается. Если стоп-сигналы и указатели поворота скомбинированы или сгруппированы, то любая горизонтальная...".

Пункт 5.7.2.1 изменить следующим образом:

"5.7.2.1 либо общая площадь... должно составлять не более 15 мм. Настоящее требование не применяется к светоотражающему устройству".

Пункты 5.10–5.10.2 изменить следующим образом:

"5.10 Никакой свет красного цвета, который мог бы ввести в заблуждение других участников дорожного движения, не должен излучаться в направлении вперед огнем, соответствующим определению в пункте 2.7, и никакой свет белого цвета, который мог бы ввести в заблуждение других участников дорожного движения, не должен испускаться в направлении назад огнем, соответствующим определению в пункте 2.7. В расчет не принимаются устройства освещения, устанавливаемые для внутреннего освещения транспортного средства. В случае сомнений соответствие данному требованию проверяется следующим образом:

5.10.1 в отношении видимости красного света в направлении вперед, за исключением наиболее удаленного в направлении назад габаритного огня красного цвета, необходимо обеспечить, чтобы видимая поверхность огня красного цвета не была непосредственно видимой для наблюдателя, перемещающегося в пределах зоны 1, как это указано в приложении 4;

5.10.2 в отношении видимости белого света в направлении назад, за исключением фонарей заднего хода, необходимо обеспечить, чтобы видимая поверхность огня белого цвета не была непосредственно видимой для наблюдателя, перемещающегося в пределах зоны 2 в поперечной плоскости на расстоянии 25 м позади транспортного средства (см. приложение 4);".

Пункт 5.11 изменить следующим образом:

"5.11 Функциональная электрическая схема должна быть такой, чтобы подфарники и задние габаритные фонари, контурные огни, если таковые имеются, боковые габаритные фонари, если таковые имеются, и фонарь заднего номерного знака могли включаться и выключаться только одновременно.

5.11.1 Это условие не применяется:

- a) когда подфарники и задние габаритные фонари, а также боковые габаритные фонари, если они скомбинированы или совмещены с вышеуказанными огнями, включены в качестве стояночных огней; или
- b) когда разрешается использовать боковые габаритные огни в мигающем режиме".

Пункт 5.15, ссылки на сноски 5/, 6/ и 7/ и тексты сносок 5/, 6/ и 7/, перенумеровать в сноски 6/, 7/ и 8/ и изменить следующим образом (включив в конце новую позицию):

"5.15 Цвета света, излучаемого фарами:

.....

адаптивные системы переднего освещения (АСПО): белый  
внешняя лампочка освещения подножки: белый."

Пункт 5.22 изменить следующим образом:

"5.22 За исключением светоотражающих устройств, огонь – даже со знаком официального утверждения – считается неустановленным, если его нельзя привести в действие только посредством установки источника света и/или плавкого предохранителя".

Пункт 5.24 изменить следующим образом:

"5.24 Допускается любая временная замена функции световой сигнализации заднего габаритного фонаря – при условии отказоустойчивости, – если в случае неисправности используемая вместо нее функция аналогична отказавшей функции по параметрам цвета, напряженности магистральной линии и размещения и если используемое взамен устройство продолжает

функционировать в соответствии со своей первоначальной функцией обеспечения безопасности. В процессе использования заменяющего устройства контрольный сигнал на приборной панели (см. пункт 2.18 настоящих Правил) должен указывать на временную замену и необходимость ремонта".

Пункт 6.2.4.2, ссылка на сноску 8/ и текст сноски 8/, перенумеровать в сноску 9/.

Пункт 6.2.9, ссылка на сноску 9/ и текст сноски 9/, перенумеровать в сноску 10/.

Пункт 6.3.4.2, ссылка на сноску 10/ и текст сноски 10/, перенумеровать в сноску 11/.

Пункты 6.3.5, 6.3.6.1.1 и 6.5.8, ссылка на сноску 11/ и текст сноски 11/, перенумеровать в сноску 12/.

Пункт 6.19, ссылка на сноску 12/ и текст сноски 12/, перенумеровать в сноску 13/.

Пункт 6.19.4.1 изменить следующим образом:

"6.19.4.1 По ширине: расстояние между внутренними краями видимых поверхностей в направлении исходной оси должно быть не менее 600 мм.

Это расстояние может быть уменьшено до 400 мм, если полная ширина транспортного средства составляет менее 1 300 мм.

Пункт 6.19.7, ссылка на сноску 13/ и текст сноски 13/, перенумеровать в сноску 14/ и изменить следующим образом:

"6.19.7 Функциональная электрическая схема

6.19.7.1 Дневные ходовые огни должны включаться автоматически, когда устройство включения и/или отключения двигателя находится в таком положении, которое не исключает возможности работы двигателя. Однако дневные ходовые огни могут оставаться выключенными при установке рукоятки регулирования автоматической коробки передач в стояночное или нейтральное положение, при включенном стояночном тормозе либо после запуска двигателя, но до начала движения транспортного средства.

Дневные ходовые огни должны автоматически выключаться при включении передних противотуманных огней или фар, за исключением тех случаев, когда

фары используются для подачи периодических световых сигналов предупреждения через короткие промежутки времени<sup>14</sup>.

Кроме того, огни, указанные в пункте 5.11, не включаются при включении дневных ходовых огней.

6.19.7.2 Если расстояние между указателем поворота и дневным ходовым огнем составляет не более 40 мм, то функциональная электрическая схема дневного ходового огня на соответствующей стороне транспортного средства может быть такой, чтобы

- a) он выключался,
- b) сила его света снижалась на весь период (цикл вкл./выкл.) работы переднего указателя поворота.

6.19.7.3 Если указатель поворота совмещен с дневным ходовым огнем, то функциональная электрическая схема дневного ходового огня на соответствующей стороне транспортного средства должна быть такой, чтобы дневной ходовой огонь выключался на весь период (цикл вкл./выкл.) работы указателя поворота".

Пункты 6.21.4.1.3 и 6.21.4.2.3, ссылка на сноску 12/ и текст сноски 12/, перенумеровать в сноску 15/.

Пункт 6.22.4.1.2, ссылка на сноску 13/ и текст сноски 13/, перенумеровать в сноску 16/.

Пункт 6.22.7.4.3, ссылка на сноску 14/ и текст сноски 14/, перенумеровать в сноску 17/.

Пункт 6.22.7.4.5, ссылка на сноску 15/ и текст сноски 15/, перенумеровать в сноску 18/.

Пункт 6.22.7.9.1, ссылка на сноску 16/ и текст сноски 16/, перенумеровать в сноску 19/.

Включить новые пункты 6.24–6.24.9 следующего содержания:

"6.24 ВНЕШНЯЯ ЛАМПОЧКА ОСВЕЩЕНИЯ ПОДНОЖКИ

6.24.1 Установка  
Необязательна на автомобилях.

- 6.24.2 Число  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.3 Схема монтажа  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.4 Размещение  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.5 Геометрическая видимость  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.6 Направление  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.7 Функциональная электрическая схема  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.8 Контрольный сигнал  
Никаких особых предписаний нет.
- 6.24.9 Другие требования

Внешняя лампочка освещения подножки включается только в том случае, если транспортное средство находится в неподвижном положении и соблюдаются не менее одного из следующих условий:

- a) двигатель выключен,
- b) дверь со стороны водителя или пассажира открыта или
- c) дверь грузового отсека открыта.

Предписания пункта 5.10 должны соблюдаться во всех фиксированных положениях, предусмотренных для использования".

Включить новые пункты 12.17 и 12.18 следующего содержания:

- "12.17 Пункт 6.19.7.3 вступает в силу для транспортных средств категорий M<sub>1</sub> и N<sub>1</sub> через 30 месяцев и для транспортных средств других категорий через 48 месяцев после даты вступления в силу поправок серии 04".
- 12.18 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения типов транспортных средств, которые не соответствуют требованиям дополнения 2 к поправкам серии 04, если на них установлены фары, которые официально утверждены в соответствии с Правилами № 98 (до принятия дополнения 9) или Правилами № 112 (до принятия дополнения 8)".

- - - - -